

关怀伦理学

〔美〕弗吉尼亚·赫尔德 著

苑莉均 译



商務印書館
The Commercial Press

关怀伦理学

〔美〕弗吉尼亚·赫尔德 著



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目(CIP)数据

关怀伦理学 / (美) 赫尔德著; 苑莉均译. —北京: 商务印书馆, 2014

ISBN 978-7-100-10502-6

I. ①关… II. ①赫… ②苑… III. ①伦理学 IV. ①B82

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 289470 号



所有权利保留。

并可, 不得以任何方式使用。

关怀伦理学

〔美〕弗吉尼亚·赫尔德 著

苑莉均 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10502-6

2014年10月第1版

开本 850 × 1168 1/32

2014年10月北京第1次印刷

印张 11 1/4

定价: 30.00 元

目 录

鸣谢	001
引论	005
第一部分 关怀和道德理论	009
第一章 作为道德理论的关怀伦理学	011
第二章 作为实践和价值的关怀	043
第三章 关怀人的人	069
第四章 正义、功利和关怀	093
第五章 自由主义和关怀伦理学	123
第六章 关爱的关系和正义的原则	145
第二部分 关怀和社会	169
第七章 关怀和市场的推广	171
第八章 公民社会、权利和关怀的前提	199
第九章 权力、关怀和法律的范围	221
第十章 全球背景中的关怀和正义	247

注 释	271
参考文献	317
索 引	347

鸣 谢

我的著作《女性主义道德：文化、社会和政治的转变》于1993年出版。从那时起，我日益相信，我开始研究的关怀伦理学很值得进一步发展。我写过一系列关怀各个方面的论文，在会议和座谈会上宣读、讨论了这些文章，并且出版了其中的大部分。这本书以这些文章为主要根据，但它们都已经改写，其中许多材料是新的。

我非常感谢以下很多人，他们提供给我关于上述文章和本书中的论证和观察的很多想法、反思、批评、赞成、不赞成和很多建议。我特别要感谢他们颇有价值的评论：伊丽莎白·安德森、芭芭拉·安德鲁、切西尔·卡尔霍恩、里奇蒙·坎贝尔、克劳迪娅·卡德、大卫·科普、费尔蒙·戴维斯、卡罗尔·古尔德、肯特·格林诺瓦特、马克·阿尔丰、大卫·约翰斯顿、艾莉森·贾格尔、伊娃·基蒂、海蒂·马尔默、戴安娜·迈耶斯、珍妮·尼代尔斯基、希尔德·尼尔森、玛撒·努斯鲍姆、罗莎·蒙德罗德、萨拉·鲁迪克、苏珊·舍温、罗伯特·L. 西蒙、詹姆斯·P. 斯特巴、纳迪亚·乌尔比纳蒂、

杰里米·沃尔德伦、艾里斯·马里恩·扬，以及对这本书的部分或全部做过审查的匿名评论员。

我感谢以下各机构为我提供机会来宣读本书所考虑到的观念，并使这些思想在会议中得到讨论，这些机构是：美国哲学协会（中部和太平洋分会）、美国价值探究协会、纽约城市大学研究生院、哥伦比亚大学、达尔豪斯大学、两届的国际法哲学与社会哲学（IVR）世界大会、库茨敦大学、新泽西州地区哲学协会、纽约州立大学布罗克波特校区、萨福克社区学区、塔夫茨大学、联合学院、图尔库（芬兰）大学和范德比尔特大学。

我感谢出版商允许我使用改版重印或以下他们已发表的论文。第一章的一个早期版本作为“关怀伦理学”一文刊登在大卫·考普主编的《牛津伦理学理论手册》（纽约：牛津大学出版社，2006年）。第二章的一个早期版本的标题是“思考关怀：作为实践和价值的关怀”，刊登在切西尔·卡尔霍恩主编的《设置道德罗盘》（纽约：牛津大学出版社，2004年）。第四章包括的资料源自“正义和功利：谁来关怀？”，刊登在《哲学交换》26（1995—1996年）；“关怀与正义的融会贯通”，刊登在《希培莎期刊》（1995年春季）；还有“女性主义哲学的贡献”，《协会》（1998）。第五章的一个早期版本，“自由主义和关怀伦理学”，刊登在克劳迪亚·卡德主编的《论女性主义伦理学和政治》（劳伦斯：堪萨斯大学出版社，1999）。第六章的一个早期版本，“关爱的关系和正义原则”，刊登在詹姆斯·斯特巴主编的《女性主义争议》（拉纳姆，马里兰州：罗门和利特菲尔德出版社，2001）。第七章的一个较短的版本，“关

怀和市场的推广”，发表在《希培莎期刊》17（2）（2002年春季），第八章的一部分是根据“权利和关怀的前提”，见于玛里琳·弗里德曼等人编辑的《权利和理性：纪念卡尔·威尔曼论文集》（德雷赫特：克卢韦尔学术出版社，2000年，施普林格科学和商业传媒许可）。第九章包括的资料源于“女性主义的道德和权利”，见于《法律理论》，补编19条；“权利”，见于艾莉森·贾格尔和艾里斯·马里恩·扬主编的《伴随女权主义哲学》（马尔登，马萨诸塞州：布莱克韦尔出版社，1998年）；还有“女性主义与政治理论”，见于罗伯特·L. 西蒙主编的《布莱克韦尔社会和政治哲学指南》（马尔登，马萨诸塞州：布莱克韦尔出版社，2002年）。要比第十章更短、更早期的版本，“全球背景中的关怀与正义”，刊登在《协会》（2003年）和《比较法学》17（2）（2004年6月）：第141-155页。

我非常感谢纽约市立大学多年来对我的稳定聘用、定期休假、那些很了不起的学生和那些有坚定信仰的同事们，后者使我有可能作为哲学家来著述，旨在影响更广泛的世界，而不仅仅是哲学家如何认为。我在纽约市立大学研究生中心和纽约亨特学院本科班任教，我所教授的这些课程提供了无数的见解和论证，它们都反映在这本书里。

我感谢我多年的合作伙伴，罗伯特·L. 汤普森，感谢他稳定的陪伴和轻松的接触，也感谢我的孩子，朱莉娅和菲利普，以及他们的家人。他们提供的那种平衡对于我从来都是不可缺少的。

在过去的几十年中，关怀伦理学已经发展成为有前途的选择，以替代已经在过去两个世纪中采用的主导性道德的方法。它已产生了大量的文献，并影响了许多地区的许多道德查询。它正在改变道德问题往往被解释的方式，也在改变许多人认为道德问题的推荐办法应该是什么。

随着规范观点的兴趣向各方面扩大——从平等的家庭和工作场所的纲要开始，经由家长和公民的道德责任，到对政府及外交政策的伦理评定——关怀伦理学为我们带来了希望，以更富有成效的方式重新思考我们应当如何引导我们的生活。

关怀伦理学有潜力将真正的普遍关怀经验作为依据。从幼童开始人人要受到关怀，否则人类不会生存。唯有关怀伦理学能帮助我们理解关怀中的价值，理解如何以关怀为标准才能拒斥暴力和强制。

关怀伦理学不必求助于宗教信仰，因为信仰携带造成分化的精神包袱，也不用依赖可疑的声明，因为这些声明都要

求：对于所有道德问题，我们必须优先考虑理性的普遍性规范。与之相反，关怀伦理学则是在经验、对经验的反省和关于经验的论说的基础上，发展一种对最基本的也是最全面的价值观的了解。

我在本书第一部分逐步揭示关怀伦理学作为一种道德理论或方法以应对道德争议。第二部分探究关怀伦理学对政治、社会和全球问题的含义，同时也要关注在运用这一理论的尝试中应当允许理论本身的循序改进。

4 我在第一章立项说明：关怀伦理学是一种独具特性的道德理论或方法，不可以附加在其他已经确立的方法（比如康德的道德论、功利论或美德论）上，或包含在它们之中。美德论要引出更多的争议，这是因为它和关怀伦理学有相似之处。关怀伦理学主要研究人与人的相互关系而非个人的倾向气质。这正是我要论证的关怀伦理学的独特性。

第二章探究关怀“是”什么，或者说，我们所说的“关怀”一词的意思是什么或应是什么。我的结论是，关怀既是实践的价值或众多实践活动，又是一种价值或一系列价值的价值观。它在某种程度上发生在存在的关怀实践中，尽管存在的实践通常已嵌入了使人不满意的强行支配。它还提供标准以评定其实践活动并且举荐好的关怀。

既然关怀的实践和价值都要求关怀之人，我在第三章探究关怀者应具有的特性。我的结论是关怀者不仅要有适当动机以对他（她）者作出反应并提供关怀，还要依效果而调适其参与的实践。

我在发展关怀伦理学时也在比较关怀和正义。第四章将检验对两种理论的比较：一方以正义或功利为根据，另一方以关怀为基础。我考虑关怀与正义之间可能实现的融会贯通，还有那些方式，它们可能对以下这个问题作出概念分析：一种使人满意的综合性道德理论如何将其各个零碎的部分结合成整体。

第五章对关怀伦理学的假定和含义同传统自由主义的假定和含义进行对比，并且保护关怀伦理学使其免遭自由的批评。第六章扩展到讨论道德理论化中的普遍化，并且保护关怀伦理学使其免遭占主导地位的道德理论的以下那种假定的必要条件的侵扰：即理性的普遍原则总是被授予优先权。

我从第七章开始考察关怀伦理学对于政治和社会问题的含义，这也是第二部分的中心。首先讨论政治问题：用来从事诸如儿童关怀、教育和健康关怀的市场方式是否应当加以扩充或者被限制；还要触及这一争执对于各种文化的含义。我要说明主导性的道德方法缺乏资源来解决这些问题。与此相关，关怀伦理学能提供令人信服的限制市场的论证。

我在第八章讨论如何真正尊重我们视为重要的权利，这一点预先设定了：无论权利是否被尊重，人们已经充足地依据关怀而结合。我将考虑公民社会这一题目如何在过去的十年间突然受到极其巨大的关注，这只能通过关怀关系得到解释。

第九章考察这样一些论证，它们用来限制法律的干涉和合法性的思考，而不是想象法律能给所有道德性的思维提供合适的工具。它还解释关怀伦理学为什么有办法举荐应对强权和暴

力，关怀理论学为什么不必也不应当建立在理想化的家庭和谐的想象之上。

第十章探究关怀伦理学对国家之间关系和全球文明性的含义。我又一次建议它能够提供更多保证，它们超出了我们从更熟悉的正义论里发现的观点。

- 5 在本书中，我试图呈现一种新的发展中的道德方法很有希望的潜力。关怀伦理学只有几十年历史，在人类尝试着评估我们应当如何生存并举荐应该做什么的历史中是很短的时间。关怀伦理学还有很多弱点和缺陷，但它的发展是一种继续不断的协作项目。我希望这本书对它将来的改进作出贡献。

第一部分 关怀和道德理论

第一章 作为道德理论的关怀伦理学

9

关怀伦理学只有几十年的短暂历史。¹不愿用“关怀”代表这一道德探索的理论家试图用“爱的伦理”或“关系的伦理”替代它，但是“关怀”一词总是要回归成为至今所考虑到的几个词中令人比较满意的一个，虽然它还有不尽人意之处。关怀概念的优点在于当关怀致力于关怀人的工作时不失其见解，也不会落入道德理想化的指责，不合实际这一点正是关怀伦理学家经常反对的。而关怀既是价值又是实践。

迄今，关怀伦理学远远超越了其原始形式，而对关怀伦理学的评定不应当限定在其早期的经常被引用的一两本著作中。关怀伦理学发展成了一种道德理论：不仅与家庭、朋友的私人领域相关联，也与医疗实践、法律、政治生活、社会组织、战争和国际关系相关联。

关怀伦理学有时被视为一种很有潜力的道德理论，这一理论要替代主导性理论，例如康德、功利论或亚里士多德的美德论。关怀伦理学有时又被视为美德论的一种形式。其发展一直在于强

调那些被忽略的道德思考，认为它们至少与那些在正义和权力的道德性、或满足功利和偏好的理论中作为核心的思考同等重要。多位对理解关怀伦理学卓有贡献的作者寻求着整合以下的道德思考：诸如由其他道德理论已经澄清了的正义怎样能令人满意地与关怀相结合，尽管这些作者觉得有必要重新构思这些道德思考。

关怀伦理学的特点

关怀伦理学的倡导人抵制将其探索归纳为只能适合一种道德理论的固定形式。关怀理论家视其理论为众多见识之集，并重视
10 对具体情况和个人的叙事，而不是所熟悉的道德理论的抽象推理和普遍声明。²但我还是认为，我们能从各种关怀伦理学中识别出几个主要特点。

第一，关怀伦理学的主要关注在于迫切的道德感；为满足周围的人的需要而服务，我们对这些人负有责任。比如，关爱子女可能是很好的、可辩护的位于一个人的道德关注的第一线。关怀伦理学认识到，人的一生中多年来是依赖别人的，而要求我们满足那些依赖者所需要的关怀之道德声明是迫切的，而发展这一使人类生存和进步的关怀关系在道德方面具有高度意义。所有人至少在人生早年需要关怀。人类的繁荣和进步之展望从根本上铰链了关怀和被关怀，而关怀伦理学强调的正是满足依赖者需要的道德责任力度。很多人晚年时会生病，特别在垂暮之年。有些人终身残疾需要被关怀。多数以独立、自主、理性的个人为基点的道德学说极大地忽略了人们互相依赖的实际生活和实际所召唤的道